



Zajęcia w języku ojczystym (Heimatliche Sprache und Kultur HSK)

Informacja dla uczniów i rodziców

Nauczanie języka niemieckiego i rozwijanie sprawności językowych i interkulturalnych należą do istotnych zadań szkolnictwa publicznego. Wspieranie wielojęzyczności i wielokulturowości jest również celem zajęć prowadzonych w ramach Kursów Języka Ojczystego i Kultury (HSK). Dlatego właśnie zajęcia te odbywają się w szkołach publicznych pod patronatem kantonalnych władz oświatowych.

Wielojęzyczność i wielokulturowość

Młodzi ludzie, którzy posługują się płynnie zarówno językiem niemieckim jak i językiem ojczystym swoich rodziców, posiadają niezwykle ważną umiejętność integracji zawodowej i społecznej.

Kursy Języka Ojczystego i Kultury organizowane są we wszystkich kantonach. W niektórych miastach ich bogata oferta obejmuje 25 różnych języków.

Zadania i cele kursów HSK

Dzieci i młodzież:

- pogłębiają i rozszerzają umiejętności mówienia i rozumienia, czytania i pisania w swoim ojczystym języku.
- rozwijają swoje zdolności w posługiwaniu się dwoma i więcej językami. Poruszając się w obrębie różnych kultur, uczą się zrozumienia i szacunku dla innych niż własne wartości i zasad.

Korzyści społeczne i zawodowe

- Dobra znajomość języka ojczystego stanowi podstawę do nauczania się dalszych języków (niemieckiego i innych języków obcych).
- Dobra znajomość języka ojczystego pomaga dzieciom w utrzymaniu kontaktu z rodziną i krajem pochodzenia rodziców.
- Dobra znajomość języka ojczystego jest niezwykle ważna w procesie wykształcenia, kontaktach zawodowych i w przypadku powrotu do kraju.

Rodzice wspierają rozwój językowy swoich dzieci

- poprzez rozmawianie z dziećmi w języku, w którym sami myślą i mówią, nawet wtedy, gdy dziecko próbuje rozmawiać z nimi po niemiecku.
- poprzez rozbudzanie zainteresowania dzieci swoim językiem ojczystym, rozmowy codzienne, opowiadania, dyskusje, śpiewanie i czytanie.
- poprzez konsekwentne dbanie o to, by każda osoba w rodzinie mówiła do dziecka we własnym języku.

- poprzez zachęcanie dzieci do kontaktów z innymi dziećmi, mówiącymi po niemiecku i w innych językach.
- poprzez zachęcanie dzieci do opowiadania o szkole i tym czego uczą się na lekcjach HSK.
- poprzez kontakt z nauczycielem HSK i nauczycielem szkoły szwajcarskiej.

Organizacja

Kursy HSK wspierane są przez ambasadę danego kraju lub prywatne ugrupowania. Zajęcia, w zależności od grupy językowej, prowadzone są już od wieku przedszkolnego lub od 1 albo 2 klasy szkolnej. Zameldowanie odbywa się przez szkołę szwajcarską (wyjątkiem jest kanton Bern).

W większości wypadków zajęcia odbywają się w salach szkół państwowych, w miarę możliwości w rejonie zamieszkania dzieci.

Zajęcia kursów HSK odbywają się zgodnie z planem i zasadami szkół państwowych (ferie, świadectwa).

Opinie i świadectwa HSK są dołączane do oficjalnych świadectw szkolnych.

Kantonalny adres kontaktowy:

Dienststelle Volksschulbildung
Kellerstrasse 10
6002 Luzern
www.volksschulbildung.lu.ch

Luzern, Oktober 2022

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn, Luzern und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.

Sprache

HSK

Unterricht in Herkunftssprachen

(Heimatische Sprache und Kultur)

Informationen für Erziehungsberechtigte und Eltern

Die Förderung in der deutschen Sprache und die Entwicklung mehrsprachiger und interkultureller Kompetenzen gehören zu den wesentlichen Bildungsaufgaben der öffentlichen Schule. Die Entwicklung von Mehrsprachigkeit und interkulturellen Kompetenzen sind ebenfalls Ziele des Unterrichts in den Herkunftssprachen (HSK). Er findet aus diesem Grund in der öffentlichen Schule statt und wird von den Bildungsverantwortlichen im Kanton unterstützt.

Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kompetenzen

Junge Menschen, die über gute Kenntnisse in der gemeinsamen Sprache Deutsch verfügen und sich darüber hinaus fliessend in der Sprache ihrer Eltern verständigen können, verfügen über wichtige Fähigkeiten für die Integration in Beruf und Gesellschaft.

HSK-Unterricht gibt es in allen Kantonen; in einigen Städten werden über 25 verschiedene Sprachen angeboten.

Ziele des HSK Unterrichts

Die Kinder und Jugendlichen

- vertiefen und erweitern in ihrer Erstsprache die Kompetenzen im Sprechen und Verstehen, im Lesen und Schreiben.
- erweitern ihre Fähigkeit, sich in zwei oder mehreren Sprachen und unterschiedlichen Kulturen zu bewegen und andere Werte und Normen zu verstehen und zu respektieren.

Vorteile in Gesellschaft und Berufsleben

- Wer seine Erstsprache gut beherrscht, schafft eine gute Basis für den Erwerb weiterer Sprachen (Deutsch und Fremdsprachen).
- Gute Kenntnisse der Erstsprache helfen den Kindern, die Kontakte in der Familie, mit den Verwandten und mit dem Herkunftsland zu pflegen.
- Im Kontakt mit dem Herkunftsland ist eine gute Sprachkompetenz in der Landessprache wichtig (weitere Ausbildung, berufliche Tätigkeiten, Rückkehr)

Eltern unterstützen die Sprachentwicklung ihres Kindes

- indem sie mit ihrem Kind in der Sprache sprechen, in der sie denken und träumen und wenn sie auch bei dieser Sprache bleiben, wenn das Kind mit ihnen Deutsch spricht.
- indem sie die Freude ihres Kindes an Sprache wecken und unterstützen, einander aus dem Alltag erzählen und zuhören, diskutieren, singen, Geschichten erzählen und vorlesen.
- indem jede Person in der Familie beim direkten Kontakt mit dem Kind immer die eigene Sprache spricht.
- indem sie das Kind ermuntern, Kontakte zu Kindern, die Deutsch oder andere Sprachen sprechen, aufzunehmen und zu pflegen.

- indem sie das Kind erzählen lassen, was es im HSK-Unterricht und in der Schule lernt.
- indem sie den Kontakt mit den Lehrpersonen des HSK-Unterrichts und der öffentlichen Schule pflegen.

Organisation

Der HSK-Unterricht wird von Botschaften der Herkunftsländer oder von privaten Organisationen angeboten. Der Unterricht wird je nach Sprachgruppe ab Kindergarten, 1. oder 2. Primarklasse angeboten. Die Anmeldung erfolgt über die öffentlichen Schulen (ausgenommen Kanton Bern).

Der HSK-Unterricht findet in der Regel in Räumen der öffentlichen Schule statt, nach Möglichkeit in der Nähe des Wohnorts des Kindes. Der HSK-Unterricht richtet sich nach zeitlichen Vorgaben der öffentlichen Schulen (Ferien, Zeugnisse).

Die Leistungsbeurteilung wird dem Zeugnis oder dem Lernbericht der öffentlichen Schule beigelegt.

Kantonale Kontaktadresse

Dienststelle Volksschulbildung
Kellerstrasse 10
6002 Luzern
www.volksschulbildung.lu.ch

Luzern, Januar 2012

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn, Luzern und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.

Drodzy Rodzice,

Państwa Dziecko ma możliwość uczęszczania na kurs o polskim języku i kulturze w ramach szwajcarskiego programu HSK. Na takim kursie dziecko pogłębia znajomość języka ojczystego, a także polskiej kultury. Rozwinięte kompetencje języka ojczystego mają ogromne znaczenie w procesie nauki języka niemieckiego, a także innych języków obcych. Język ojczysty pozwala zachować tożsamość narodową, a także jest ważny w celu podtrzymywania kontaktu z rodziną oraz potrzebny w razie ewentualnego powrotu do kraju pochodzenia.

Wskazówki

- Organizacja dodatkowych zajęć znajduje się w gestii odpowiednich organów: konsulatów i stowarzyszeń.
- Uczestnictwo w zajęciach jest dobrowolne.
- Kursy oferowane przez państwowe organy są zwykle nieodpłatne, a za kursy organizowane przez stowarzyszenia wymagane są opłaty.
- O miejscu, czasie i ewentualnie o kosztach zajęć będą Państwo informowani przez organy organizujące dany kurs.
- Dodatkowe zajęcia mogą odbywać się w czasie obowiązkowych ram godzinowych, po szkole w czasie wolnym. Maksymalnie dwie jednostki lekcyjne po 45 minut mogą być przeznaczone na kurs w ramach programu HSK.
- Zajęcia w ramach programu HSK odbywają się według kalendarza szkół publicznych kantonu Lucerna (np. czas ferii, zakończenie roku szkolnego, wydawanie świadectw szkolnych).
- Osiągnięcia zdobyte na dodatkowych lekcjach HSK wpisywane są na świadectwo szkolne pod nazwa „język i kultura ojczysta HSK”.
- Zajęcia w ramach kursów HSK oferowane są od przedszkola lub pierwszej klasy szkoły podstawowej. Dzieci otrzymają w szkole odpowiedni formularz zgłoszeniowy.
- Zapisanie dziecka na zajęcia obowiązuje do czasu oficjalnego wypisania go przez Rodziców lub Opiekunów
- Listę wszystkich kursów językowych w programie HSK znajda Państwo: www.volksschulbildung.lu.ch pod hasłem HSK

Dienststelle Volksschulbildung

Dienststelle Volksschulbildung

Liebe Eltern

Ihr Kind hat die Möglichkeit, Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) zu besuchen. In diesen Kursen erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in ihrer Erstsprache und in ihrer Herkunftskultur. Gute Kenntnisse der Erstsprache erleichtern das Lernen weiterer Sprachen. Sie sind für das Deutschlernen, für den Aufbau der eigenen Identität, für den Kontakt mit den Verwandten, sowie für eine allfällige Rückkehr ins Heimatland von Bedeutung. Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind zum Kursbesuch anzumelden.

Hinweise

- Die Kurse werden von Konsulaten und Botschaften oder von privaten Trägern organisiert.
- Der Kursbesuch ist freiwillig.
- Die Kurse der staatlichen Träger sind in der Regel gratis. Für die Kurse von privaten Trägern werden zum Teil Schulgeldbeiträge verlangt.
- Kursort, Kurszeit, Lehrperson und allfällige Kosten werden den Eltern von den Kursträgern direkt mitgeteilt.
- Die Kurse finden entweder in der Unterrichtszeit, nach der Schule oder an freien Halbtagen statt. Von der Unterrichtszeit der Kinder dürfen höchstens zwei Lektionen für den HSK eingesetzt werden.
- Der HSK-Unterricht richtet sich nach den zeitlichen Vorgaben der öffentlichen Schulen (Ferien, Zeugnistermine etc.)
- Kinder, die HSK-Kurse besuchen, werden in ihrer Leistung beurteilt. Ab der dritten Klasse soll die Note ins Zeugnis eingetragen werden. Die HSK-Lehrperson teilt die Note der Klassenlehrperson mit. Dafür steht ein Formular zur Verfügung.
- Die Kurse werden je nach Sprachgruppe ab Kindergarten oder 1. Klasse angeboten. Die Kinder erhalten in der Schule ein Anmeldeformular.
- Die Anmeldung gilt bis zur Abmeldung durch die Eltern.
- Eine Übersicht über das Kursangebot des laufenden Schuljahres finden Sie auf www.volksschulbildung.lu.ch unter dem Stichwort HSK

Dienststelle Volksschulbildung

Dienststelle Volksschulbildung

Formularz zgłoszeniowy
Na zajęcia o kulturze i języku polskim (HSK)

Polski

Zgłaszam mojego syna/córkę na zajęcia z języka polskiego i kultury:

Nazwisko/Imię Ucznia/ Uczennicy

Nazwisko Rodziców

Ulica i numer domu

Kod pocztowy/miejsce zamieszkania

Numer telefonu

Adres mailowy rodziców

Imię i Nazwisko Wychowawcy

Adres Szkoły

Data

Podpis

Ten formularz należy przesłać do końca Maja br. najlepiej mailowo na adres:

klubikorzelki@gmail.com

Dienststelle Volksschulbildung

ANMELDUNG
für den Kurs in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)
POLNISCH

Ich melde meinen Sohn/meine Tochter für den Besuch
„Heimatliche Sprache und Kultur Polnisch“ an:

**Name/Vorname des Schülers/der
Schülerin**

Name der Eltern

Strasse und Hausnummer

PLZ/Wohnort

Telefonnummer

Mail-Adresse der Eltern

Name der Klassenlehrperson

Adresse der Schule

Datum

Unterschrift

Dieses Formular ist **bis spätestens Ende Mai** direkt an folgende Adresse zu senden:

klubikorzelki@gmail.com